

KAPITEL V

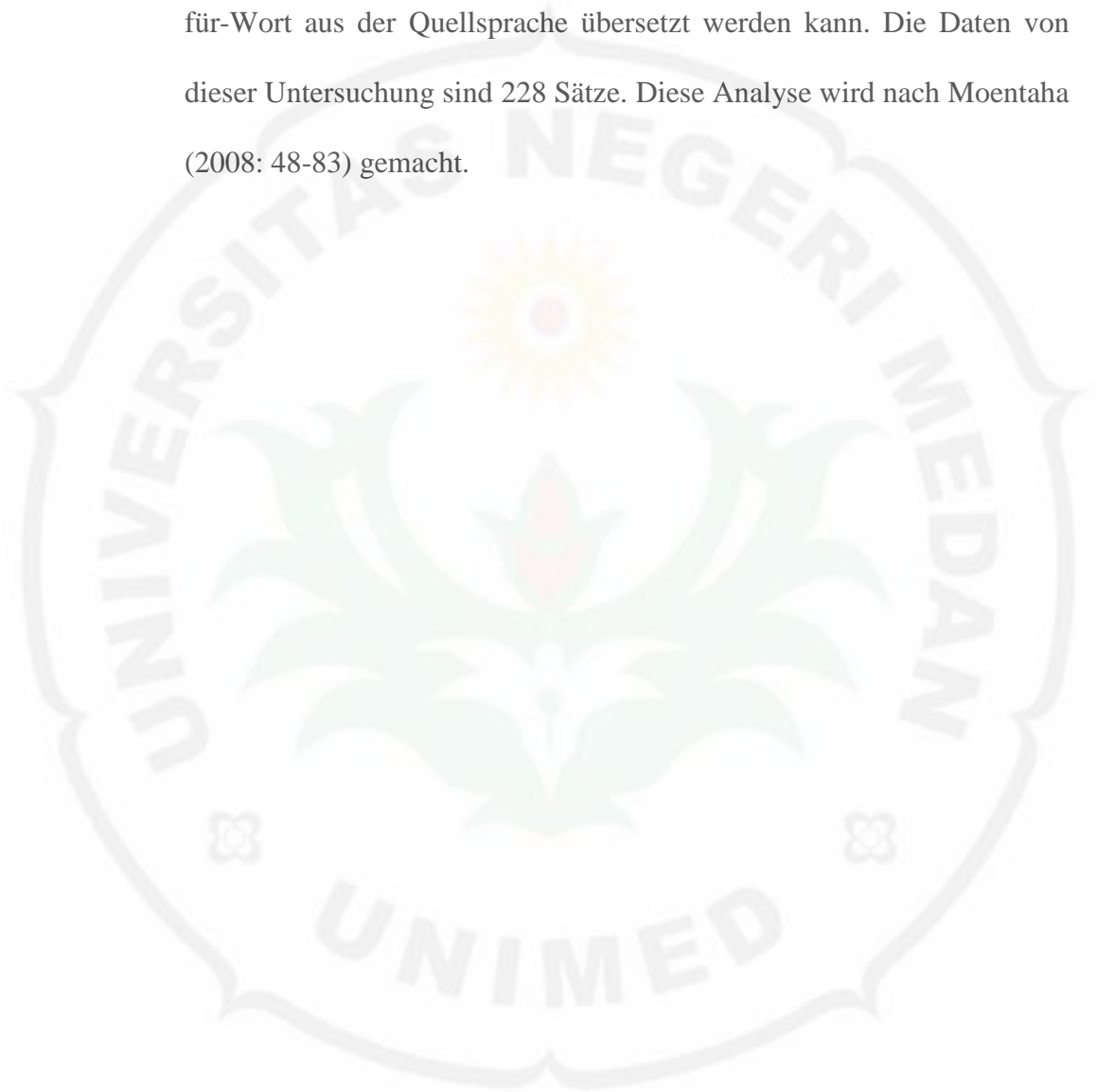
SCHLUSSFOLGERUNGEN

A. Schlussfolgerungen

Hinsichtlich der Ergebnisse der Analyse und der Diskussion in Kapitel IV kann folgendes zusammengefasst werden:

- 1) Die Übersetzung der Kurzgeschichte “Und als die Situation zu gefährlich wurde...” vom Deutschen ins Indonesische lässt sich im zweiten Anhang nachlesen. Diese Übersetzung wird von der Expertin Suci Pujiastuti, S. Pd., M.A. geprüft, die Sprachkompetenz C2 hat. Das Ergebnis der Validation ist gut und es gibt nur wenige Fehler in der Übersetzung.
- 2) Die Übersetzungstechnik, die am Meisten genutzt wird, ist die Wort-für-Wort-Technik. Es gibt 75 Sätze von der einzelnen Technik, die mit der Wort-für-Wort-Technik übersetzt wurden. Von den vier Arten der Übersetzungstechnik, wird ist die einzelne Technik mit 137 Sätze (60,09%) am häufigsten benutzt. Die anderen Übersetzungstechniken sind die *Kuplet* Technik mit 69 Sätze (30,26%), die *Triplet* Technik mit 21 Sätze (9,21%) und die *Kwartet* Technik mit einem Satz (0,44%). In der Übersetzung der Kurzgeschichte “Und als die Situation zu gefährlich wurde...” wird die einzelne Technik am meisten genutzt, weil diese Kurzgeschichte einen ähnlichen Sprachstil hat. Es gibt nur eine Unterschiede in der Grammatik der Kurzgeschichte, sodass dieses Wort-

für-Wort aus der Quellsprache übersetzt werden kann. Die Daten von dieser Untersuchung sind 228 Sätze. Diese Analyse wird nach Moentaha (2008: 48-83) gemacht.



THE
Character Building
UNIVERSITY